

St. Elias Antiochian Orthodox Christian Church

V. Rev. Fr. Elias Nasr

Deacon Nicholas Mahshie

4988 Onondaga Road, Syracuse, NY 13215

Church: 488-0388 Cell: 491-8266 Rectory: 218-5529

Church Office e-mail: steliasny@aol.com

For Bulletin Announcements email Dona at steliasny@aol.com **and**

Sheila at sahmaz@twcny.rr.com

For Liturgy Names & Coffee Hour email the above

Saturday: Vespers at 4:30 PM followed by confession

Sunday: Orthros at 9:30 AM & Divine Liturgy at 10:30 AM

Check out our website @ www.sainteliasny.com

ST. ELIAS
ANTIOCHIAN CHRISTIAN ORTHODOX CHURCH

MAY 10, 2020

**HIS EMINENCE METROPOLITAN JOSEPH, ARCHBISHOP OF NEW YORK AND
METROPOLITAN OF ALL NORTH AMERICA**

**HIS GRACE BISHOP ALEXANDER, AUXILIARY BISHOP OF THE DIOCESE OF
OTTAWA , UPSTATE NEY YORK AND EASTERN CANADA**

**V. REV. FR. ELIAS NASR, PASTOR
DEACON NICHOLAS MAHSHIE**

CHURCH: (315) 488-0388

RECTORY: (315) 218-5529
DN. NICHOLAS 491-3990

'DISCIPLES FIRST CALLED THEMSELVES CHRISTIANS N ANTIOCH.' ACTS 11:26

TONE 3/ EOTHINON 5

APOSTLE SIMON THE ZEALOT; VENERABLE LAURENCE OF EGYPT

WELCOME!

We welcome all of our visitors who are praying with us today. We are eager to share with you our spiritual treasures, and invite you to join us for coffee-hour in the Fellowship Hall following the Divine Liturgy. If you are a first-time visitor, please take a few minutes to sign our Guest Registry book and complete the white VISITORS INFORMATION CARD which may be found in the Narthex, and return it to an usher. As a friendly reminder, **only Orthodox Christians who have properly prepared themselves through fasting, prayer and recent Confession may approach the Holy Chalice to receive Holy Communion. However all may come forward at end of Liturgy and receive blessed Holy Bread.** We look forward to meeting you and welcoming you personally to St. Elias. If you have any questions, please see Fr. Elias.

أهلاً بكم!

نرحب بجميع زوارنا الذين يصلون معنا اليوم ونحرص على مشاركتكم في كنوزنا الروحية، وندعوكم للانضمام إلينا لتناول القهوة معنا في قاعة الكنيسة بعد القداس الإلهي. إذا كانت هذه أول زيارة لكم، يرجى أخذ القليل من الوقت لتوقيع سجل الزوار واستكمال بطاقة معلومات الزوار البيضاء والتي توجد في صحن الكنيسة، وإعادتها إلى أحد مرشدي الكنيسة. وكتذكير ودي، يُسمح فقط للمسيحيين الأرثوذكس الذين أعدوا أنفسهم بشكل صحيح من خلال الصوم والصلاة واعتراف من زمن قريب بالاقتراب من الكأس المقدسة لتناول القربان المقدس. ولكن يُسمح للجميع الاقتراب في نهاية القداس لاستلام الخبز المقدس المبارك. ونحن نتطلع للقائكم والترحيب بكم شخصياً في كنيسة مار الياس. يرجى توجيه الأسئلة إلى الأب الياس مباشرة.

WORSHIPPING THE ALL-HOLY GOD

Isaiah 57:15

For thus says the high and lofty One who inhabits eternity, whose name is Holy: "I dwell in the high and holy place, and also with him who is of contrite and humble spirit, to revive the spirit of the humble, and to revive the heart of the contrite."

from our mother. She is the scale which balances life's experiences. We either love or hate, are generous or greedy based on lessons we learn as children. Even though my mother was illiterate, she taught me the prayers of the Church which she knew by heart. I could summarize what the gospel teaches, what St. Peter insists makes a good life, and about being dedicated as a Christian based on things I learned from my mother, not through her words, but through her actions. She personified this idea from 2 Peter 1:5 "But also, for this very reason, giving all diligence, add to your faith virtue, to virtue knowledge, to knowledge self-control, to self-control perseverance, to perseverance godliness, godliness to brotherly kindness, and to brotherly kindness love."

The calling of mothers is of self-giving for the sake of the family. St. John Chrysostom states, "A mother experiences more than one death, even though she herself will only die once. She fears for her husband; she fears for her children; again she fears for the women and children who belong to her children....For each of these, whether for loss of possessions, bodily illness or undesired misfortune, she mourns and grieves no less than those who suffer." Our image of mothers in the Holy Church is the Virgin Mary. John of Damascus describes her calling to motherhood, "O Mother of God! If I place my confidence in thee, I shall be saved; if I am under thy protection, I have nothing to fear; for the fact of being thy client is a possession of a certainty of salvation which God grants only to those whom He intends to save." This should be the mission of every mother.

The Bible, and especially Proverbs 6:20-23, advises us in this way, "My child, keep your father's command and do not forsake your mother's teaching. Bind them always on your heart; fasten them around your neck. When you walk, they will guide you; when you sleep, they will watch over you; when you awake, they will speak to you. For this command is a lamp, this teaching is a light and correction and instruction are the way to life." An old Arab proverb says that "Heaven bows before a mother's feet. The Book of Proverbs 31:1 also states, "Who can find a virtuous mother, she is more precious than jewels." As Henry Ward Beecher stated, "The mother's heart is the child's first school room."

Today, we are in need of the Church to raise women of faith. Who would take a bullet for you? Or catch a hand grenade? Or step in front of a train for you? Or pray that God will take her instead of her child, but a mother? "A mother's love is something that no one can explain. It is made of deep devotion and of sacrifice and pain. It is endless and unselfish and enduring come what may, for nothing can destroy it or take that love away." (Helen Steiner Rice)

As an adult, a man learns how to love his wife and children through the way he loves his mother and the way his mother loves him. A woman learns from the sacrifices of her mother. No one can teach decency, character and dignity but a mother. As children, our bodies are nourished through our mother's milk and as we grow, our souls are nourished in the same way through the kindness, compassion and generosity she feeds us.

We are dealing with a new reality of moms and dads both working to meet life's demands and needs. The question to be asked, "Who can teach decency and respect, form character and dignity, but a mother?"

A virtuous mother is so needed to instill in her children the faith we received from the saints. As Gibran Kahlil Gibran wrote, "The mother is everything - she is our consolation in sorrow, our hope in misery, and our strength in weakness. She is the source of love, mercy, sympathy, and forgiveness. He who loses his mother loses a pure soul who blesses and guards him constantly."

On this Mother's Day, we salute all mothers and those who are in heaven, we ask for their intercession. For those still on earth, we pray that God gives them a long and healthy life. If your mother has blessed you much, thank her. And if your mother has failed you, the best Mother's Day gift you can give is to forgive her.

A Reflection for Mother's Day By Fr. George H. Shalhoub

This Sunday, people throughout the United States and many places around the world will gather to honor their mothers. Many mothers will receive flowers, breakfast in bed, dinners and other acts of affection. For those who may be away from their children, they will have to be content with a phone call or a card in the mail. But, no matter how admirable this day has become for us in today's society, honoring one's mother should not be reduced to a one day activity, because mothers provide the foundation upon which we build our lives.

God gives every created human being a mother here on earth because He loves us. And even after our earthy mother precede us to Heaven, we still have our eternal mother (the Virgin Mary) who always keeps us in the shelter of her wings. As the late Mikhail Naimy stated, "Love is the law of God. You live that you may learn to love. You love that you may learn to live. No other lesson is required of Man."

It is a well-known fact that Christian scripture states that the role of instructing children belongs to their father. (Eph. 6:4) However, for many of us, especially those of us who come from the Middle East, this duty belongs to the mother.

What do mothers contribute to their children? Since God is the founder of the first family and every family on the face of this earth, the family is obligated to worship, praise and honor Him and keep His commandments. Therefore, the mother and father are an image of God to their children, and each has a different function, role and duty within the life of the family.

St. Paul stated in Ephesians, Chapter 5, that women are to be like the Holy Church: blameless and without reproach; and husbands are to be the image of Christ: serving and giving of his life to the Church. We do not enter into a debate of who is more important, more educated or makes more money. No one is greater than the other. Both were crowned, in the Sacrament of Marriage, with glory and honor and are, in God's eyes, equal in creation.

Women of faith, in Holy Scripture, are considered to be "pillars of support" (Proverbs 9:1) and "faithful". (I Tim 3:11) This equality is well put in the mouth of St. Paul, when he said, "Nevertheless, in the Lord woman is not independent of man, nor is man independent of woman. For as woman came from man, so also man is born of woman. But everything comes from God." (I Cor. 11:11-12) Since St. Paul gives this profound image of husbands and wives to be like Christ and the Church and the wife is to be like the Holy Church without distinction, Blessed Augustine once wrote, "He who does not have the church as his mother, does not have God as his father."

I can only speak to what my own mother contributed to my life and the lives of my siblings. I vividly recall that by the age of two, any time the church bells rang to signal a service, my mother would take me to church with her. I confess that being so young, I didn't understand what the worship was all about, and despite being disruptive during the service, as young children are apt to be, I still felt secure and happy within the boundaries of the church. This experience left a long-standing impression on me that caused me to learn a lifetime of lessons as a son, a young man, a husband, a father, a grandfather and of course as a priest.

The lessons instilled by a mother are those emphasized in 2 Peter that says that the seeds which are implanted in our hearts, minds and souls can produce virtues or thorns. A mother's words can either heal or scar her children. They can encourage or defeat. They can raise up, or put down. These virtues, whether good or bad determine what a child will be like as an adult, as unique individuals. We are a reflection of our parents' attitudes, yet we bear on ourselves God's image and likeness. Though we inherit genetics from our parents, we are original and individual in God's eyes. All the schooling we acquire and the careers we undertake hinge on the lessons we received

PRAYER ON ENTERING THE CHURCH

I WILL COME INTO THY HOUSE IN THE MULTITUDE OF THY MERCY: AND IN THY FEAR I WILL WORSHIP TOWARD THY HOLY TEMPLE. Lead me, O Lord, in thy righteousness because of mine enemies; make thy way straight before me, that with a clear mind I may glorify thee forever, One Divine Power worshipped in three Persons: Father, Son and Holy Spirit. Amen.

PRAYER ON LEAVING THE CHURCH

Lord, now lettest thou thy servant depart in peace, according to thy word: for mine eyes have seen thy salvation, which thou hast prepared before the face of all people: a light to lighten the Gentiles, and the glory of thy people Israel.

CHURCH ETIQUETTE

O Lord, sanctify those who love the beauty of your house.

When you enter the church, please remember that the church is a place of worship. Please do not disturb others as they worship God. **PLEASE TURN OFF ALL CELL PHONES.**

**FOURTH SUNDAY OF PASCHA
SUNDAY OF THE PARALYTIC**

Priest: Christ is risen from the dead, trampling down death by death; and upon those in the tombs bestowing life!

طروبارية القيامة باللحن الخامس

المسيح قام من بين الأموات، ووطئ الموت بالموت، ووهب الحياة للذين في القبور.

Choir: Christ is risen from the dead, trampling down death by death; and upon those in the tombs bestowing life! (TWICE)

THE FIRST ANTIPHON

Shout with joy to God, all the earth; sing to His Name, give glory to His praises.

هَلِّلُوا لِلَّهِ يَا جَمِيعَ الْأَرْضِ، رَتِّلُوا لِاسْمِهِ أَعْطُوا مَجْدًا لِنَسَبِهِ.

Refrain: Through the intercessions of the Theotokos, O Savior, save us.

اللازمة: بِشَفَاعَاتِ الْوِدَّةِ الْإِلَهِيَّةِ، يَا مُخَلَّصُ خَلِّصْنَا.

Say to God: How awesome are Thy works; let all the earth worship Thee, and sing to Thee. Let it sing a song to Thy Name, O Most High. (**Refrain**)

قولوا لله ما أَرْهَبَ أَعْمَالِكَ، كُلُّ مَنْ فِي الْأَرْضِ يَسْجُدُونَ لَكَ وَيُرْتَلُونَ لِاسْمِكَ أَيُّهَا الْعَلِيِّ. (اللازمة)

Glory... Both now... (**Refrain**)

الْمَجْدُ الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ (اللازمة)

THE SECOND ANTIPHON

May God have mercy upon us, and bless us, and may He cause His face to shine upon us, and have mercy upon us.

لِيَتَرَأَفَ اللَّهُ عَلَيْنَا وَيُبَارِكُنَا، وَلِيُضِيءَ بَوَجْهِهِ عَلَيْنَا وَيَرْحَمَنَا.

Refrain: Save us, O Son of God, Who art risen from the dead; who sing to Thee. Alleluia.

اللازمة: خَلَّصْنَا يَا ابْنَ اللَّهِ، يَا مَنْ قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، لِتُرْتَلَّ لَكَ. هَلْلُويَا.

That Thy way may be known upon earth, Thy salvation among all nations; let the peoples give thanks to Thee, O God, let all the peoples give thanks to Thee. (**Refrain**)

لِتُعْرَفَ فِي الْأَرْضِ طَرِيقُكَ، وَفِي جَمِيعِ الْأُمَمِ خَلَاصُكَ. تَعْتَرِفُ لَكَ الشُّعُوبُ يَا اللَّهُ تَعْتَرِفُ لَكَ. (اللازمة)
May God bless us, and may all the ends of the earth fear Him. (**Refrain**)

لِيُبَارِكُنَا اللَّهُ الْهِنَا، وَلِنَتَرَهَبَهُ جَمِيعُ أَقْصَايِ الْأَرْضِ. (اللازمة)

Glory... Both now... O, only begotten Son and Word of God...

المَجْدُ... الآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ ... يَا كَلِمَةَ اللَّهِ، الْإِبْنَ الْوَحِيدِ ...

THE THIRD ANTIPHON

- Let God arise, and let His enemies be scattered, and let them that hate Him flee from before His face.

لِيَقُمْ اللَّهُ وَيَتَبَدَّدَ جَمِيعُ أَعْدَائِهِ، وَيَهْرُبَ مُبْغِضُوهُ مِنْ أَمَامِ وَجْهِهِ.

Refrain: Christ is risen from the dead, trampling down death by death; and upon those in the tombs, bestowing life!

اللازمة: الْمَسِيحُ قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، وَوَطِئَ الْمَوْتَ بِالْمَوْتِ، وَوَهَبَ الْحَيَاةَ لِلَّذِينَ فِي الْقُبُورِ.

- As smoke vanisheth, so let them vanish; as wax melteth before the fire. (**Refrain**)

كَمَا يُبَادُ الدُّخَانُ يُبَادُونَ، وَكَمَا يَذُوبُ الشَّمْعُ مِنْ أَمَامِ وَجْهِ النَّارِ. (اللازمة)

+ So let sinners perish at the presence of God, and let the righteous be glad. (**Refrain**)

كَذَلِكَ تَهْلِكُ الْخَطَاةُ مِنْ أَمَامِ وَجْهِ اللَّهِ، وَالصَّادِقُونَ يَفْرَحُونَ وَيَتَهَلَّلُونَ أَمَامَ اللَّهِ، وَيَتَنَعَّمُونَ بِالسُّرُورِ. (اللازمة)

+ This is the day which the Lord hath made; let us rejoice and be glad therein.

(**Refrain**)

هَذَا هُوَ الْيَوْمُ الَّذِي صَنَعَهُ الرَّبُّ، لِنَفْرَحَ وَنَتَهَلَّلَ بِهِ. (اللازمة)

After the verses of the Third Antiphon, chant the following:

THE EISODIKON (ENTRANCE HYMN) OF PASCHA

In the gathering places bless God the Lord, from the springs of Israel. Save us, O Son of God, Who art risen from the dead, who sing to Thee: Alleluia.

فِي الْمَجَامِعِ بَارِكُوا اللَّهَ، الرَّبَّ مِنْ يَنَابِيعِ إِسْرَائِيلَ، خَلَّصْنَا يَا ابْنَ اللَّهِ، يَا مَنْ قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، لِتُرْتَلَّ لَكَ: هَلْلُويَا.

After the Little Entrance:

RESURRECTIONAL APOLYTIKION IN TONE THREE

Let the heavens rejoice and the earth be glad, for the Lord hath done a mighty act with His own arm. He hath trampled down death by death, and become the first-born from the dead. He hath delivered us from the depths of Hades, granting the world the Great Mercy.

لِنَفْرَحِ السَّمَاوِيَّاتُ وَتَبْتَهِّجِ الْأَرْضِيَّاتُ، لِأَنَّ الرَّبَّ صَنَعَ عِزًّا بِسَاعِدِهِ، وَوَطِئَ الْمَوْتَ بِالْمَوْتِ، وَصَارَ بِكُرِّ

- Please keep your church pledges up-to-date.** We thank all those who have increased their offering. May God reward you with abundance.

40 Days of Fasting, 50 Days of Celebration

We fasted for forty days during Great Lent; now we feast for forty days, until Ascension. During the Paschal season, we do not fast, even on Wednesdays and Fridays. Symbolic of how Christ's Resurrection has opened Heaven, the doors and curtains of the ikonostasis remain open. The Paschal candle also remains lit. We stand at all services from the Glorious Feast of Pascha until the feast of Pentecost (50 days after Pascha). We do not kneel until the beginning of the Vespers of the Great Feast of Pentecost, at which we kneel and ask the Lord Jesus Christ to send the Holy Spirit also upon us, to empower us to do His will in all aspects of our lives (often called the "Kneeling Prayers").

Greek: Christos Anesti ek nekron, thanato thanaton pati sas tis mnimassi / zoin charisamenos!

Arabic: Al Maseeha qam min bayn il amwat, wa wati-al mawt bil mawt, wa wahab alhayat lil-lazeena filquboor!

Christ is Risen!

Truly he has risen!

English:

Christ is Risen! Indeed He is Risen!

Arabic:

Al Maseeh Qam! Haqan Qam!

Greek:

Kristos Anesti! Alithos Anesti!

Albanian:

Kristi Unjhal! Vertet Unjhal!

Romanian:

Kristos A Inviat! Adeverat a Inviat!

Russian:

Kristos Voskresey! Voyistino Voskresey!

SCHEDULE/DATES TO REMEMBER

Wednesday 5/20

Parish Council Meeting- Video/Phone Conference



Father Elias, Deacon Nicholas and office staff, would like to wish all the mothers in our parish a very Happy Mother's Day! May God grant them many years of health and happiness.

Mother's Day always falls during the 40 days of Pascha.

الأموات، وأنقذنا من جوف الجحيم، ومنح العالم الرحمة العظمى.

TROPARIUM OF THE PATRON SAINT OF THE CHURCH TONE 4:

O Angelic of body the founder and corner stone of the prophets, the second forerunner of the advent of Christ, O Elias, venerable and glorious, thou didst send grace from heaven to thy disciple Elisha to dispel diseases and to purify lepers wherefore he abounds with healing to all those who honor him.

أيها الملاك بالجسم قاعدة الأنبياء وركنهم، السابق الثاني لحضور المسيح، إلياس المجيد الموقر، لقد أرسلت النعمة من العلى لأليشع ليترد الأسقام ويبطهر البرص، لذلك يفيض الأشفية بمكرميته دائماً

THE KONTAKION OF PASCHA IN TONE EIGHT

Though Thou didst descend into the grave, O Immortal One, yet didst Thou destroy the power of Hades, and didst arise as victor, O Christ God, calling to the myrrh-bearing women, Rejoice, and giving peace unto Thine Apostles, O Thou Who dost grant resurrection to the fallen.

ولئن كنت نزلت إلى قبر يا من لا يموت، إلا أنك درست قوة الجحيم، وقومت غالباً أيها المسيح الإله، وللنساء حاملات الطيب قلت "فرحن"، ووهبت رسلك السلام، يا مانح الواقعين القيام.

Today's Reader : TBA

Priest: Let us attend.

Reader: Sing praises to our God, sing praises. Clap your hands, all you nations.

Reader: The Reading from the Acts of the Saintly and Pure Apostles. (9:32-42)

In those days, as Peter went here and there among them all, he came down also to the saints that lived at Lydda. There he found a man named Aeneas, who had been bedridden for eight years and was paralyzed. And Peter said to him, "Aeneas, Jesus Christ heals you; rise and make your bed." And immediately he rose. And all the residents of Lydda and Sharon saw him, and they turned to the Lord. Now there was at Joppa a disciple named Tabitha, which means Dorcas. She was full of good works and acts of charity. In those days she fell sick and died; and when they had washed her, they laid her in an upper room. Since Lydda was near Joppa, the disciples, hearing that Peter was there, sent two men to him entreating him, "Please come to us without delay." So Peter rose and went with them. And when he had come, they took him to the upper room. All the widows stood beside him weeping, and showing tunics and other garments, which Dorcas made while she was with them. But Peter put them all outside and knelt down and prayed; then turning to the body he said, "Tabitha, rise." And she opened her eyes, and when she saw Peter she sat up. And he gave her his hand and lifted her up. Then calling the saints and widows he presented her alive. And it became known throughout all Joppa, and many believed in the Lord.

رتلوا لإلهنا رتلوا. يا جميع الأمم صققوا بالأيادي.

فصل من أعمال الرسل القديسين الأطهار

Heaven; at the supplication of the honorable, glorious Prophet, Forerunner and Baptist John; of the holy, glorious and all-laudable apostles; of our father among the saints, John Chrysostom, archbishop of Constantinople, whose Divine Liturgy we have now celebrated; of the holy, glorious and right-victorious Martyrs; of our venerable and God-bearing Fathers; of Saint N., the patron and protector of this holy community; of the holy and righteous ancestors of God, Joachim and Anna; of the Apostle Simon the Zealot; and Venerable Laurence of Egypt, whose memory we celebrate today, and of all the saints: have mercy on us and save us, forasmuch as He is good and loveth mankind.

الكاهن: أيها المسيح إلهنا الحقيقي، يا من قام من بين الأموات، بشفاعات أمك الكليّة الطهارة والبريّة من كلّ عيب، وبقدرة الصليب الكريم المحيي؛ وبطلبات القوات السماوية المكرّمة العادمة الأجساد؛ والنبيّ الكريم السابق المجيد يوحنا المعمدان؛ والقديسين المشرفين الرسل الجديرين بكلّ مديح؛ وأبيننا الجليل في القديسين يوحنا الذهبي الفم رئيس أساقفة القسطنطينية، كاتب هذه الخدمة الشريفة، والقديسين المجيدين الشهداء المتألقين بالظفر؛ وآبائنا الأبرار المتوشّحين بالله؛ والقديس (ة) (فلان، فلانة) شفيع(ة) وحامي(ة) هذه الرعية المقدسة؛ والقديسين الصديقين جدي المسيح الإله، يواكيم وحنة؛ والرسل سمعان الغيور، والبار لأفرنديوس المصري، الذين نقيم تذكّارهما اليوم، وجميع قديسيك، إرحمنا وخلصنا بما أنك صالح ومحب للبشر.

Priest: Christ is risen from the dead, trampling down Death by death, and upon those in the tombs...

الكاهن: المسيح قام من بين الأموات، ووطىء الموت بالموّت، ووهب الحياة...

People: ...bestowing life!

الجوقة: ... للذين في القبور.

ANNOUNCEMENTS

- **This Sunday the Divine Liturgy is being offered by Leon and Sheila Mazur** for the spiritual and physical well-being of the Hathaway and Mazur families. **Also being offered in loving memory** of Selma and Devillo Hathaway, Leon Mazur, Mary Mazur. **May their memories be eternal.**
- **Please pray for all the sick** and suffering, hospitalized and shut-ins of our community, especially, Julia Daniel, Mimi Daniel, Violette Humsi, Salwa Makhlouf, Evelyn Gabriel, Nabeeha Mahshie, Corrine Whitworth, Steven Kammar.
- **SUNDAY HOLY BREAD SPONSORS**
- **THE COFFEE SPONSOR CHART FOR 2020** is posted by the coat rack. Please take the time to check the dates and sign up for a Sunday.
- **For Announcements, Oblations and Trisagions for the Bulletin**, the deadline is Tuesday evening. Please send your emails to church: steliasny@aol.com and to Sheila: sahmaz@twcny.rr.com

(42-32:9)

في تلك الأيام، فيما كان بطرس يطوف في جميع الأماكن، نزل أيضاً إلى القديسين الساكنين في لُدَّة فوجد هناك إنساناً اسمه أينيّاس، مضطجماً على سرير منذ ثمانين سنين، وهو مخلع فقال له بطرس: "يا أينيّاس، يشفيك يسوع المسيح؛ فم وافترش لنفسك". فقام للوقت وراه جميع الساكنين في لُدَّة وسارون فرجعوا إلى الربّ وكانت في يافا تلميذة اسمها طابيتا، الذي تفسيره ظبيّة، وكانت هذه ممثلة أعمالاً صالحاً وصدقات كانت تعملها فحدثت في تلك الأيام أنّها مرضت وماتت. فغسلوها ووضعوها في العليّة وإذ كانت لُدَّة بفرب يافا، وسمع التلاميذ أنّ بطرس فيها، أرسلوا إليه رجلين يسألانه أن لا يبطل عن القدوم إليهم فقام بطرس وأتى معهما. فلما وصل، صعدوا به إلى العليّة، ووقف لديه جميع الأرامل بيكين، ويرينه أقمصة وثياباً كانت تصنعها ظبيّة معهنّ فأخرج بطرس الجميع خارجاً، وجأ على ركبتيه وصلى. ثمّ انفتحت إلى الجسد وقال: "يا طابيتا فومي". ففتحت عينيها. ولما أبصرت بطرس جالست فناولها يده وأنهضها. ثمّ دعا القديسين والأرامل، وأقامها لديهم حياة فشاغ هذا الخبر في يافا كلها، فآمن كثيرون بالربّ.

Priest: Peace be to you Reader.

PLEASE STAND!

Alleluia! Alleluia! Alleluia!

Next Sunday's Reader: TBA

Priest: The Reading from the Holy Gospel according to St. John. (5:1-15)

At that time, Jesus went up to Jerusalem. Now there is in Jerusalem by the Sheep Gate a pool, in Hebrew called Bethesda, which has five porticoes. In these lay a multitude of invalids, blind, lame, paralyzed, waiting for the moving of the water. For an angel of the Lord went down at certain seasons into the pool and troubled the water; whoever stepped in first, after the troubling of the water was healed of whatever disease he had. One man was there, who had been ill for 38 years. When Jesus saw him and knew that he had been lying there a long time, He said to him, "Do you want to be healed?" The sick man answered Him, "Sir, I have no man to put me into the pool when the water is troubled, and while I am going another steps down before me." Jesus said to him, "Rise, take up your pallet, and walk." And at once the man was healed, and he took up his pallet and walked. Now that day was the Sabbath. So the Jews said to the man who was cured, "It is the Sabbath, it is not lawful for you to carry your pallet." But he answered them, "The man who healed me said to me, 'Take up your pallet, and walk.'" They asked him, "Who is the man who said to you, 'Take up your pallet, and walk?'" Now the man who had been healed did not know who it was, for Jesus had withdrawn, as there was a crowd in the place. Afterward, Jesus found him in the temple, and said to him, "See, you are well! Sin no more, that nothing worse befalls you." The man went away and told the Jews that it was Jesus Who had healed him.

فصل شريف من بشارة القديس يوحنا الإنجيلي البشير والتلميذ الطاهر (15-1:5)

في ذلك الزمان، صعد يسوع إلى اورشليم وإن في اورشليم عند باب الغنم بركة، تسمى بالعبرانية بيت حسدا، لها خمسة أروقة كان مضطجماً فيها جمهور كثير من المرضى من عميان وعرج وباسي الأعضاء، ينتظرون تحريك الماء لأن ملاكاً كان ينزل أحياناً في البركة ويحرك الماء. والذي كان ينزل أولاً من بعد تحريك الماء، كان يُبرأ من أي مرض اعتراه وكان هناك إنسان به مرض منذ ثمان وثلاثين سنة هذا إذ رآه يسوع ملقى، وعلم أنّ له زماناً كثيراً، قال له: "أتريد أن تبرا؟" فأجابته المريض: "يا سيّد، ليس لي إنسان متى حرك الماء يُفيني في البركة، بل بينما أكون آتياً، ينزل قبلي آخر." فقال له يسوع: "قم، احمِل سريرك وامش" فللوقت برى الرجل، وحمل سيره ومشى. وكان في ذلك اليوم سبت فقال اليهود للذي شفي: "إنه سبت، فلا يحل لك أن تحمل السرير" فأجابهم: "إن الذي أبراني هو قال لي 'احمل سريرك وامش' فسألوه من هو الإنسان الذي قال لك 'احمل سريرك وامش؟' أما الذي شفي فلم يكن يعلم من هو. لأن يسوع اعتزل، إذ كان في الموضع جمع وبعد ذلك وجدته يسوع في الهيكل، فقال له: "ها قد عوفيت، فلا تعد تخطئ لئلا يصيبك أسر" فذهب ذلك الإنسان، وأخبر اليهود أنّ يسوع هو الذي أبراه.

MEGALYNARION FOR PARALYTIC SUNDAY IN TONE ONE

The angel spake to her that is full of grace, saying, O pure Virgin, rejoice; and I say also, Rejoice; for thy Son is risen from the tomb on the third day.

We believers in unison bless thee, O Virgin, crying: Rejoice, O gate of the Lord. Rejoice, O living city. Rejoice, O thou from whom didst rise upon us from the dead the Light of Resurrection, He Who was born of thee.

إنّ الملاك تقوه نحو المنعم عليها، أيّتها العذراء النقية افرحي، وأقول أيضاً افرحي، لأنّ ابناك قد قام من القبر في اليوم الثالث.

أيّتها البتول، نعبطك نحن المؤمنين، بأصوات متفقة هاتفين: افرحي يا باب الربّ، افرحي يا مدينة متفتحة، افرحي يا من بها أشرق لنا اليوم، من السموات، نور قيامة المولود منك.

KOINONIKON (COMMUNION HYMN) OF PASCHA IN TONE EIGHT

Receive ye the body of Christ; taste ye the Fountain of immortality.

جسد المسيح خذوا والينبوع الذي لا يموت ذوقوا. هلوليا.

Instead of "We have seen the true light," sing "Christ is Risen" ONCE.

THE GREAT DISMISSAL

Priest: May He Who rose from the dead, Christ our true God, through the intercessions of His all-immaculate and all-blameless holy Mother; by the might of the Precious and Life-giving Cross; by the protection of the honorable Bodiless Powers of